

Yale University Library
Beinecke Rare Book and Manuscript Library

Guide to the Eugène and Maria Jolas Papers: Addition

GEN MSS 411



by Timothy G. Young

August 1998

P. O. Box 208330
New Haven, CT 06520-8330
(203) 432-2977
beinecke.library@yale.edu
<http://beinecke.library.yale.edu/>

Table of Contents

Collection Overview	3
Requesting Instructions	3
Administrative Information	3
Immediate Source of Acquisition	3
Conditions Governing Access	3
Conditions Governing Use	4
Preferred Citation	4
Associated Materials	4
EUGÈNE AND MARIA JOLAS	4
Scope and Contents	4
Collection Contents	5
Series I: Items removed from printed works, 1932-85	5
Writings by Maria Jolas	5
Correspondence	5
Notes by Maria Jolas	6
Notes by Pierre Vidal-Naquet	6
Clippings	7
Other items	7
Series II: Offprints, 1932-85	8
Series III: Other printed items, 1938-79	10
Selected Search Terms	11

Collection Overview

REPOSITORY: Beinecke Rare Book and Manuscript Library
P. O. Box 208330
New Haven, CT 06520-8330
(203) 432-2977
beinecke.library@yale.edu
<http://beinecke.library.yale.edu/>

CALL NUMBER: GEN MSS 411

CREATOR: Jolas, Eugène, 1894-1952

TITLE: Eugène and Maria Jolas papers : addition

DATES: 1932-1986

PHYSICAL DESCRIPTION: 1.01 linear feet (4 boxes)

LANGUAGE: Multiple languages

SUMMARY: This addition to the Eugène and Maria Jolas Papers consists of items which were separated from the printed component of the collection of Eugène and Maria Jolas when the books and serials were cataloged in 1998. The addition consists of letters, clippings, offprints, and other printed items.

ONLINE FINDING AID: To cite or bookmark this finding aid, please use the following link: <https://hdl.handle.net/10079/fa/beinecke.jolasadd>

Requesting Instructions

To request items from this collection for use in the Beinecke Library reading room, please use the request links in the HTML version of this finding aid, available at <https://hdl.handle.net/10079/fa/beinecke.jolasadd>.

To order reproductions from this collection, please send an email with the call number, box number(s), and folder number(s) to beinecke.images@yale.edu.

Key to the container abbreviations used in the PDF finding aid:

b. box
f. folder

Administrative Information

Immediate Source of Acquisition

Materials were removed from the printed component of the Eugène and Maria Jolas papers, which were acquired by gift and purchase from Betsy and Tina Jolas in 1989.

Conditions Governing Access

The materials are open for research.

Conditions Governing Use

The Eugène and Maria Jolas Papers: Addition are the physical property of the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University. Literary rights, including copyright, belong to the authors or their legal heirs and assigns. For further information, consult the appropriate curator.

Preferred Citation

Eugène and Maria Jolas Papers: Addition. General Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.

Associated Materials

[Eugène and Maria Jolas Papers, GEN MSS 108](#)

EUGÈNE AND MARIA JOLAS

Eugène Jolas (1894-1952), poet, journalist and translator, was the founding editor (with Elliot Paul) of *transition*. Maria Jolas (1893-1987), his wife, was a translator in her own right, as well as a school administrator and, along with Eugène, a confidant of James Joyce. More complete biographical sketches can be found in the finding aid for the Eugène and Maria Jolas Papers (GEN MSS 108).

Scope and Contents

This addition to the Eugène and Maria Jolas Papers consists of items which were separated from the printed component of the collection of Eugène and Maria Jolas when the books and serials were cataloged in 1998.

[Series I, Items removed from printed works](#) (ca. 1945-86), contains: drafts of writings by Maria Jolas; pieces of correspondence, mainly to Maria Jola from persons such as Allen Binstock and Noam Chomsky; notes by Maria Jolas (usually concerning the book from which the note was removed); clippings; and other items. [Series II, Offprints](#) (1932-85), contains writings on a variety of subjects, mostly by persons Maria Jolas knew personally. [Series III, Other Printed Items](#) (1938-79), contains issues of journals, an invitation, and a photograph of Lucia Joyce's grave.

Collection Contents

Series I: Items removed from printed works, 1932-85

0.2 linear feet (1 box)

Writings by Maria Jolas

b. 1, f. 1	"L'Affaire Rimbaud: Who wrote 'La chasse spirituelle'?", typescript carbon, corrected Removed from: <i>La Chasse Spirituelle</i> , Mercure de France, 1949	ca. 1949
b. 1, f. 2	Essay on James Joyce and Eugène Jolas, printed version Removed from: Marvin Magalaner and Richard M. Kain, <i>Joyce, the man, the work, the reputation</i> , N.Y. Univ. Press, 1956.	n.d.
b. 1, f. 3	Translation of "The Age of Suspicion" by Nathalie Sarraute, printed version [in <i>Envoy</i>], corrected, with notes	1951

Correspondence

b. 1, f. 4	Binstock, Allen to Maria Jolas Also includes: draft of reply from Maria Jolas to Binstock, 1975 Nov 14 Removed from: Cornelius Castoriadis, <i>Institution imaginaire de la société</i> , Editions de Seuil, 1975	1974-75
b. 1, f. 5	Castoriadis, Cornelius to Maria Jolas Also includes: copies of letters from Castoriadis to Noam Chomsky, André Schiffrin, and Allen Binstock, 1975 Jul 19 Removed from: Cornelius Castoriadis, <i>Institution imaginaire de la société</i> , Editions de Seuil, 1975	1975
b. 1, f. 6	Chomsky, Noam to Maria Jolas Removed from: Cornelius Castoriadis, <i>Institution imaginaire de la société</i> , Editions de Seuil, 1975	1974 Aug 6
b. 1, f. 7	Freund, Gisele to Maria Jolas Removed from: Gisele Freund, <i>Three days with Joyce</i> , Persea Books, 1985	1986 May 24
b. 1, f. 8	Jolas, Maria to the editor of <i>Phoenix</i> Also includes: Letter from Maria Jolas to M. S. Arnoni, 1972 Mar, letter from Susan Huey of The Beacon Press to Maria Jolas, 1972 Feb 4, and clippings regarding <i>The French Student Uprising</i> , 1972 Removed from: Pierre Vidal-Naquet, <i>The French Student Uprising</i> , Beacon Press, 1972	1972 Feb 26
b. 1, f. 9	Jolas, Maria to André Schiffrin Removed from: Cornelius Castoriadis, <i>Institution imaginaire de la société</i> , Editions de Seuil, 1975	1974 Oct 6
b. 1, f. 10	Le Brocquy, Louis to Maria Jolas Removed from: Louis Le Brocquy, <i>Studies toward an image of James Joyce</i> , S. Marco dei Giustiniani, 1978	1978

Correspondence (continued)

b. 1, f. 11	McCarville, Eileen to Maria Jolas Removed from: Robert Scholes and Richard M. Cain, eds. <i>Workshop of Daedalus</i> , Northwestern Univ. Press, 1965	1977 Jun 16
b. 1, f. 12	Thomas Jefferson Memorial Foundation to Ann-Marie Toll Removed from: Samuel W. Thomas, ed., <i>Views of Louisville since 1766</i> , Courier-Journal/Louisville Times, 1971	1981 Jun 21
b. 4, f. 58	Way, Bob [to Maria Jolas?]	April
Notes by Maria Jolas		
b. 1, f. 13	Removed from: M. M. Austin and Pierre Vidal-Naquet, <i>Economic and Social History of Ancient Greece</i> , B. T. Batsford, Inc., 1977	ca. 1977
b. 1, f. 14	Removed from: Cornelius Castoriadis, <i>Institution imaginaire de la société</i> , Editions de Seuil, 1975	
b. 1, f. 15	Removed from: René Char, <i>Aromates chasseurs</i> , Editions Gallimard, 1975	ca. 1975
b. 1, f. 16	Removed from: Noel Riley Fitch, <i>Sylvia Beach and the Lost Generation</i> , W. W. Norton, 1983 Also includes: clippings and card presenting book from the Gotham Book Mart	ca. 1983
b. 1, f. 17	Removed from: Flavius Josephus, <i>Guerre des Juifs</i> , Editions de minuit, 1977	ca. 1977
b. 1, f. 18	Removed from: Richard Ellmann, ed. <i>Letters of James Joyce</i> , Faber and Faber, 1966	ca. 1966
b. 1, f. 19	Removed from: Richard Ellmann, ed. <i>Selected letters of James Joyce</i> , Faber and Faber, 1975 Also includes: clipping, 1979	ca. 1975
b. 1, f. 20	Removed from James Joyce, <i>Portrait of the Artist as a Young Man</i> , Continental Book Company, 1945	ca. 1945
b. 1, f. 21	Removed from: Stanislaus Joyce, <i>My Brother's Keeper</i> , Viking Press, 1958	ca. 1958
b. 1, f. 22	Removed from: Jane Lidderdale, <i>Dear Miss Weaver</i> , Viking Press, 1970	ca. 1970
b. 1, f. 23	Removed from: Nathalie Sarraute, <i>Between Life and Death</i> , George Braziller, 1969	ca. 1969
b. 1, f. 24	Removed from: Nathalie Sarraute, <i>Collected Plays</i> , John Calder, 1980	ca. 1980
b. 1, f. 25	Removed from: Nathalie Sarraute, <i>Fruits d'or</i> , Gallimard, 1963	ca. 1963
b. 1, f. 26	Removed from: Nathalie Sarraute, <i>Théâtre</i> , Gallimard, 1978	ca. 1978
b. 1, f. 27	Removed from: Nathalie Sarraute, <i>Tropismes</i> , Editions de minuit, 1957	ca. 1957
b. 1, f. 28	Removed from: Kate Traumann Steinitz, <i>Kurt Schwitters</i> , Univ. of California Press, 1968 Also includes: invitation to reception for Kate Steinitz, 1969	ca. 1969

Notes by Pierre Vidal-Naquet

Notes by Pierre Vidal-Naquet (continued)

b. 1, f. 29	Removed from: Elias Petropoulos, <i>Macabre Song</i> , 1985	ca. 1985
Clippings		
b. 1, f. 30	in re: Maria Jolas and Eugène Jolas obituary Removed from: <i>Arizona Quarterly</i> , vol. 19, number 2, Summer 1963	1952, 1964
b. 1, f. 31	in re: <i>Finnegans Wake</i> Removed from: James Joyce, <i>Finnegans Wake</i> [French], Gallimard, 1982	1982 Dec 10
b. 1, f. 32	in re: "Ulysses in Nighttown" Removed from: Marvin Magalaner, ed., <i>James Joyce Miscellany</i> , Southern Ill. Univ. Press, 1959	1959 Jul 10
b. 1, f. 33	in re: James Joyce Removed from: <i>James Joyce e la primera versione italiana del Finnegans Wake</i> , Cavallino, 1955	n.d.
b. 1, f. 34	in re: Pierre Vidal-Naquet Removed from: <i>Flavius Josephe ou du bon usage de la trahison</i> , Editions de minuit, 1977	1977 Jul 11
b. 1, f. 35	in re: Ahmed Ben Bella Removed from: Pierre Vidal-Naquet, <i>Torture dans la république</i> , Editions de minuit, 1972	1972 Jul
Other items		
b. 1, f. 36	Concert announcement for Robert Soëtens Removed from: Kathleen Raine and Max-Pol Fouchet, <i>Aspects de la littérature anglaise</i> , Fontaine, 1947	1952 Jun 11
b. 1, f. 37	Announcement of and invitation to Samuel Beckett play Also includes: presentation card from publisher Removed from: <i>Beckett at 60: A Festschrift</i> , Calder and Boyars, 1967	1974
b. 1, f. 38	Photocopies of vocabulary terms and blank postcard Removed from: Robert Jaulin, <i>Le Mort sara</i> , Plon, 1967	1958, n.d.
b. 1, f. 39	Issue of <i>Le Point</i> Removed from: James Joyce, <i>Essais critiques</i> , Gallimard, 1966	1972 Oct 2
b. 1, f. 40	Advertisement for Adrienne Monnier's <i>Dernières gazettes et écrits divers</i> , Mercure de France, 1961 Removed from: [same]	1961
b. 4, f. 59	Circular for Jean-Jacques Mayoux's <i>Vivants Piliers</i> Removed from: Jean Jacques Mayoux, <i>Vivants piliers : le remeoan anglo-saxon et les symboles</i> , Juliard c1960	1960 September 1
b. 4, f. 60	Program for theater performance of Stephen D. Removed from: James Joyce, <i>Stephen Hero : a part of the first draft of A portrait of the artist as a young man</i> , New Directions, c1944	1965

Series II: Offprints, 1932-85

0.2 linear feet (1 box)

b. 2, f. 41	Day, Robert Adams, "Joyce's Gnomons, Lenehan, and the Persistence of an Image", 1980 Fall offprint from <i>Novel, A Forum on Fiction</i>	
b. 2, f. 41	Edel, Leon, "Henry James: The War Chapter, 1914-1916", offprint from <i>The University of Toronto Quarterly</i>	1941 Jan
	Ellmann, Richard	
b. 2, f. 41	"The Art of Yeats: Affirmative Capability", offprint from <i>The Kenyon Review</i>	1953 Summer
b. 2, f. 41	"The Backgrounds of 'The Dead'", offprint from <i>The Kenyon Review</i>	1958 Autumn
b. 2, f. 41	Goll, Iwan, "Ein Tag aus dem Leben eines Genies", offprint	1932 Jul
b. 2, f. 41	Grossman, D. Jon, "Un poète international: Eugène Jolas", offprint from <i>Critique: Revue générale des publications françaises et étrangères</i>	1952 Jul
b. 2, f. 41	Haupt, Georges and Jolyon Howorth, "Edouard Vaillant, délégué au Bureau socialiste international: correspondance avec le Secrétariat international (1900-1915)", offprint from <i>Annali della Fondazione Giangiacomo Feltrinelli</i>	1976
b. 2, f. 41	Howard, Dick, "Esprit", offprint from <i>Telos</i>	1978 Summer
	Jolas, Maria	
b. 2, f. 42	"L'élégant chemin de James Joyce" offprint from <i>Lettres Nouvelles</i>	n.d.
b. 2, f. 42	"J'écris, dit Joyce", offprint from <i>Joyce & Paris</i>	1979
b. 2, f. 42	"The Little Known Paul Leon", offprint from <i>A James Joyce Miscellany</i>	n.d.
b. 2, f. 43	Kain, Richard, "He Who Runes May Rede.: Joyce as Philologist", offprint from <i>Mosaic</i>	1969 Winter
b. 2, f. 43	Levin, Harry, "The Title as a Literary Genre", offprint from <i>The Modern Language Review</i>	1977 Oct
b. 2, f. 43	Leon, Paul, "Les idées sociales et politiques du Guild-Socialism", offprint from <i>Archives de Philosophie du droit et de Sociologie juridique</i>	1931
	Loraux, Nicole	
b. 2, f. 44	"L'Autochthonie: une topique athénienne" offprint from <i>Annales: Economies, Societes, Civilisations</i>	1979 Jan-Feb
b. 2, f. 44	"Aux origines de la démocratie", offprint from <i>Raison Présente</i>	1979
b. 2, f. 44	"Mourir devant Troie, tomber pour Athènes: De la gloire du héros à l'idée de la cité", offprint from <i>Information sur les sciences sociales</i>	1978
b. 2, f. 44	"Socrate Contrepoison de l'oraison funèbre", offprint from <i>L'Antiquité Classique</i>	1974
b. 2, f. 44	"Sur la race des femmes et quelques- unes de ses tribus", offprint from <i>Arethusa</i>	1978

b. 2, f. 45	Marienstras, Elise, "Problèmes d' historiographie américaine: Le champ amérindien", offprint from <i>Annales: Economies, Societes, Civilisations</i>	1978 Mar-Apr
b. 2, f. 45	Mayoux, Jean-Jacques, "At the Sources of Symbolism", offprint from <i>Criticism: a Quarterly for Literature and the Arts</i>	1959 Fall
b. 2, f. 45	Spoerri, James, "The Odyssey Press Edition of James Joyce's 'Ulysses'", offprint from <i>The Papers of the Bibliographical Society of America</i>	1956
	Vidal-Naquet, Pierre	
b. 2, f. 46-47	"Les boucliers des héros", offprint from <i>Annali del Seminario di Studi del Mondo Classico</i>	1979
b. 2, f. 46-47	with Loraux, Nicole, [entries for <i>Dictionnaire des Mythologies</i>], offprints	1980
b. 2, f. 46-47	"Esclavage et gynécocratie dans la tradition, le mythe, l'utopie", offprint	n.d.
b. 2, f. 46-47	"Les esclaves immortelles d'athéna Ilias", offprint from <i>Le Monde Grec</i>	1975
b. 2, f. 46-47	"Une fidélité têtue: La résistance française à la guerre d'Algérie", Université de Turku	1985
b. 2, f. 46-47	"Flavius Josèphe et Masada", offprint from <i>Revue historique</i>	1978
b. 2, f. 46-47	with Loraux, Nicole, "La formation de l'Athènes bourgeoise", offprint from <i>Classical Influences on Western Thought A.D. 1650-1870</i>	1978
b. 2, f. 46-47	"Les Jeunes: Le cru, l'enfant grec et le cuit", offprint from <i>Faire de l'histoire</i>	n.d.
b. 2, f. 46-47	"Langue et histoire ou le dilemme des origines grecques", offprint from <i>Raison Présente</i>	n.d.
b. 2, f. 46-47	with Jacques le Goff, "Lévi-Strauss en Brocéliande", offprint from <i>Critique</i>	1974 Jun
b. 2, f. 46-47	"Le mythe platonicien du 'Politique', les ambiguïtés de l'âge d'or et de l'histoire", offprint from <i>Langue, Discours, Société, Pour Emile Benveniste</i>	1975
b. 2, f. 46-47	"Oedipe à Vicence et à Paris" offprint from <i>Quaderni di storia</i>	1981 Dec
b. 2, f. 46-47	"Le Philoctète de Sophocle et l'éphébie" offprint from <i>Annales: Économies, Sociétés, Civilisations</i>	1971 May
b. 2, f. 46-47	"Plato's Myth Of The Statesman, the Ambiguities of the Golden Age and of History", offprint from <i>The Journal Of Hellenic Studies</i>	1978
b. 2, f. 46-47	"La Société platonicienne des dialogues", offprint from <i>Aux origines de l'héllénisme</i>	1984
b. 2, f. 46-47	"Thèses sur le révisionnisme" offprint from <i>L'Allemagne nazie et le génocide juif</i>	1985

Series III: Other printed items, 1938-79

0.2 linear feet (1 box)

b. 3, f. 48	<i>Books Abroad</i> [journal] Inscribed by Joseph Prescott	1952 Spring
b. 3, f. 49	<i>La Corée du Sud</i> [journal] also includes: letter from "Susan" to Maria Jolas, 1978 Jun 3	1978
b. 3, f. 50	<i>Etudes de Lettres</i> [journal]	1938 Oct 1
b. 3, f. 51	Catalog of exhibition at the National Institute of Arts and Letters: Louis Bouché, Adolf Dehn, Marcel Duchamp, Ben Shahn also includes: letter by "S. S." [Stella Seidenmann?] to Maria Jolas, 1970 May 5	1970
b. 3, f. 52	<i>Quatre Vents</i> [journal]	1946
b. 3, f. 53	Senn, Fritz, <i>James Joyce Pub Zürich</i> [booklet] inscribed by the author	1979
b. 3, f. 54	Temple, Ruth Z., <i>Nathalie Sarraute</i> , Columbia University Press [booklet]	1968
b. 3, f. 55	Photograph of Lucia Joyce's grave	n.d.
b. 3, f. 56	Invitation to lecture "Les Années Vingt" at the Centre culturel américain	1959 Mar 16
b. 3, f. 57	Clipping: "Les souvenirs de Sylvia Beach"	1959
b. 4, f. 61	Pollak, Felix "The World of the Little Magazines"	circa 1964
b. 4, f. 62	<i>Mercure de France</i> [journal]	1950 May
b. 4, f. 63	<i>James Joyce Quarterly</i> [journal]	1974 Winter
b. 4, f. 64	Cummings, Maurice Howard "'Transition': Eugene Jolas' Quest to Overcome Alienation" [photocopy of thesis]	1977

Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the Library's online catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically therein.

Subjects

Authors, French -- 20th Century -- Archives
Modernism (Literature)

Geographic Names

Paris (France) -- Intellectual life

Occupations

Authors

Names

Jolas, Eugène, 1894-1952
Jolas, M.
Joyce, James, 1882-1941